

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2011 Nr. 259

A. TITEL

*Internationale Overeenkomst inzake de harmonisatie van de
goederencontroles aan de grenzen;
(met Bijlagen)
Genève, 21 oktober 1982*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1984, 29.

Voor de Engelse en de Franse tekst van de op 4 oktober 2005 te Genève tot stand gekomen Bijlage 8 bij de Overeenkomst, zie *Trb.* 2008, 48.

In dat Tractatenblad dient in de Engelse en de Franse tekst van Bijlage 8 de volgende correctie te worden aangebracht.

Op blz. 2, in Article 1, tweede regel, dient het woord „Appendix” te worden vervangen door „Annex”.

Op blz. 5, in Article 1, tweede regel, dient het woord „l’appendice” te worden vervangen door „l’annexe”.

Op 27 mei 2010 is te Genève een nieuwe Bijlage 9, bij de Overeenkomst aangenomen.

De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van Bijlage 9 luiden als volgt:

**International Convention on the Harmonization of Frontier
Controls of Goods, 1982**

(“Harmonization Convention”)

¹⁾ De Russische tekst is niet opgenomen.

Annex 9**Facilitation of border crossing procedures for international rail freight**

Article 1

Principles

1. This Annex, supplementing the provisions of the Convention, is intended to define the steps that need to be taken to facilitate and expedite the crossing of borders for international rail freight.

2. The Contracting Parties shall undertake to cooperate in order to standardize as fully as possible formalities and requirements in respect of documents and procedures in all areas connected with the carriage of goods by rail.

Article 2

Definition

“Border (interchange) station” shall mean a railway station where operational or administrative procedures are performed in view of enabling a border crossing of rail freight. This railway station may be at the border or near the border.

Article 3

Crossing of borders by officials and other persons engaged in international rail transport

1. The Contracting Parties shall endeavour to facilitate the procedures for granting of visas for locomotive crews, refrigerated unit crews, persons accompanying freight shipments and staff at border (interchange) stations engaged in international rail transport in accordance with national best practice for all visa applicants.

2. The border crossing procedure for the persons listed in paragraph 1, including official documents confirming their status, shall be determined on the basis of bilateral agreements.

3. When a joint control is carried out, the officials of the border, customs and other agencies that conduct controls at border (interchange) stations shall, in the performance of their official duties, cross the State frontier using documents stipulated by the Contracting Parties for their nationals.

Article 4

Requirements for border (interchange) stations

To rationalize and expedite the required formalities at border (interchange) stations, the Contracting Parties shall observe the following minimum requirements for border (interchange) stations open to international rail freight traffic:

1. Border (interchange) stations shall have buildings (premises), plant, facilities and technical equipment enabling them to carry out daily and round-the-clock controls, if this is justified and is appropriate to the volume of freight traffic;

2. Border (interchange) stations where phytosanitary, veterinary and other controls are carried out shall be provided with technical equipment;

3. The carrying and traffic capacity of border (interchange) stations and adjacent tracks must be adequate for the volume of traffic;

4. Inspection areas must be available, as well as warehousing for the temporary storage of goods subject to customs or other forms of control;

5. Equipment, facilities, information technology and communications systems must be available to enable the exchange in advance of information, including on goods approaching border (interchange) stations, as contained in the railway consignment note and customs declaration;

6. Sufficient qualified staff of the railway, customs, border and other agencies must be on hand at border (interchange) stations to cope with the freight volumes involved;

7. Border (interchange) stations shall have the technical equipment, facilities, information technology and communications systems to be able, prior to the arrival of rolling stock at the border, to receive and use data concerning the technical approval and the technical inspections of the rolling stock made by authorities and railways within the framework of their competence, unless Contracting Parties put in place alternative arrangements to fulfil these functions.

Article 5

Cooperation between adjacent countries at border (interchange) stations

In accordance with the provisions of Article 7 of the Convention, Contracting Parties shall coordinate actions with respect to the controls of rolling stock, containers, piggyback semi-trailers and goods as well as the processing of shipping and accompanying documentation and shall endeavour to arrange all forms of joint controls on the basis of bilateral agreements.

Article 6

Controls

The Contracting Parties:

1. Shall establish a mechanism for reciprocal recognition of all forms of control of rolling stock, containers, piggyback semi-trailers and goods, provided the objectives thereof coincide;
2. Shall carry out customs controls relying on the principle of selection on the basis of risk evaluation and management. As a general rule, if required information on the goods has been provided and if the goods are contained in a properly closed and sealed rolling stock unit, container, piggyback semi-trailer or wagon, physical examination shall not be carried out;
3. Shall carry out simplified controls at border (interchange) stations and shall, as far as possible, move certain forms of controls to the stations of departure and destination;
4. Without prejudice to Article 10 of the Convention, Article 4 of Annex 2, Article 5 of Annex 3 and Article 5 of Annex 4, shall carry out inspections of transit goods only in cases where these are warranted by the actual circumstances or risks.

Article 7

Time limits

1. The Contracting Parties shall ensure compliance with the time limits specified in bilateral agreements for technical operations involving the reception and transfer of trains at border (interchange) stations, including all types of controls, and shall endeavour to reduce these time limits by improving the technology and equipment used. The Contracting Parties shall undertake to reach a maximum reduction in the time limit in the coming years.
2. The Contracting Parties shall record delays of the trains or wagons at border (interchange) stations and transmit the information to the parties involved which conduct subsequent analysis and propose measures to reduce the delays.

Article 8

Documentation

1. The Contracting Parties shall ensure that shipping and accompanying documents are properly formulated in accordance with the legislation of the importing and transit countries.

2. In their mutual relations, the Contracting Parties shall endeavour to reduce paper documents and to simplify documentation procedures by using electronic systems for the exchange of information corresponding to the information contained in railway consignment notes and customs declarations accompanying the goods, drawn up in accordance with the legislation of the Contracting Parties.

3. The Contracting Parties shall endeavour to provide the customs authorities in advance with information on goods arriving at border (interchange) stations as contained in the railway consignment note and customs declaration. The format, and the procedure and deadlines for providing the information, shall be determined by the Contracting Parties.

Article 9

Use of the CIM/SMGS railway consignment note

The Contracting Parties may use, instead of the other shipping documents currently stipulated by international treaties, the CIM/SMGS railway consignment note, which at the same time could be a customs document.

Convention internationale sur l'harmonisation des contrôles des marchandises aux frontières de 1982

(«Convention sur l'harmonisation»)

Annexe 9

Facilitation du passage des frontières dans le transport international de marchandises par chemin de fer

Article premier

Principes

1. La présente annexe, qui complète les dispositions de la Convention, a pour but de définir les mesures qu'il convient de prendre afin de faciliter et d'accélérer les formalités de passage des frontières dans le transport ferroviaire de marchandises.

2. Les Parties contractantes s'engagent à collaborer en vue d'uniformiser autant que possible les formalités et les prescriptions relatives aux documents et aux procédures dans tous les domaines liés au transport de marchandises par chemin de fer.

Article 2

Définitions

Par «gare frontière (d'échange)», on entend une gare ferroviaire où sont effectuées des procédures opérationnelles ou administratives en vue de permettre au fret ferroviaire de passer la frontière. Cette gare ferroviaire peut être située à la frontière ou à proximité de la frontière.

Article 3

Passage des frontières par des agents et d'autres personnes participant au transport ferroviaire international

1. Les Parties contractantes s'efforcent de faciliter les formalités relatives à la délivrance de visas au personnel de conduite des trains, à celui des unités frigorifiques, aux personnes qui accompagnent un envoi et aux agents des gares frontière (d'échange) participant au transport ferroviaire international, conformément aux meilleures pratiques nationales applicables à tous les demandeurs de visa.

2. Les procédures de passage des frontières par les personnes visées au paragraphe 1 du présent article, y compris en ce qui concerne les documents officiels confirmant le statut de ces personnes, sont établies sur la base d'accords bilatéraux.

3. Lors des opérations de contrôle commun, les agents des services de surveillance des frontières, des douanes et des autres organes exerçant des fonctions de contrôle dans les gares frontière (d'échange), dans l'exercice de leurs fonctions, franchissent la frontière de l'État en utilisant des documents établis par les Parties contractantes pour leurs ressortissants.

Article 4

Prescriptions relatives aux gares frontière (d'échange)

Afin de rationaliser et d'accélérer les formalités à accomplir dans les gares frontière (d'échange), les Parties contractantes doivent satisfaire aux conditions minimales suivantes pour les gares frontière (d'échange) ouvertes au transport international de marchandises par chemin de fer:

1. Les gares frontière (d'échange) sont dotées des bâtiments (des locaux), des équipements, des aménagements et des moyens techniques qui permettent de procéder à des contrôles tous les jours et vingt-quatre heures sur vingt-quatre, si le volume de trafic de marchandises le justifie;

2. Les gares frontière (d'échange) dans lesquelles il est procédé à des contrôles phytosanitaires, vétérinaires et autres sont dotées des moyens techniques nécessaires;

3. Les capacités de réception et de débit des gares frontière (d'échange) et des voies attenantes doivent correspondre au volume du trafic de marchandises;

4. Des zones d'inspection doivent être prévues, ainsi que des installations pour l'entreposage provisoire des marchandises soumises à des contrôles douaniers ou autres contrôles;

5. Des équipements, installations, systèmes informatiques et moyens de télécommunication doivent être prévus afin de permettre l'échange préalable des informations, incluant celles relatives aux marchandises arrivant dans une gare frontière (d'échange), et correspondant aux indications mentionnées dans les lettres de voiture ferroviaires et les déclarations en douane;

6. Un personnel qualifié des chemins de fer, services douaniers, service de surveillance des frontières et autres organes compétents doit être disponible dans les gares frontière (d'échange), en nombre suffisant compte tenu du volume du trafic de marchandises concerné;

7. Les gares frontière (d'échange) sont dotées des équipements, installations, systèmes informatiques et moyens de télécommunication permettant, avant l'arrivée du matériel roulant à la frontière, de recevoir et d'utiliser les données relatives à l'agrément technique et aux inspections techniques du matériel roulant effectuées par les autorités et les chemins de fer dans le cadre de leurs compétences respectives, à moins que les Parties contractantes ne mettent en oeuvre d'autres arrangements en vue d'assurer ces fonctions.

Article 5

Coopération entre pays voisins dans les gares frontière (d'échange)

Conformément aux dispositions de l'article 7 de la Convention, les Parties contractantes coordonnent les mesures à prendre pour l'inspection du matériel roulant, des conteneurs, des semi-remorques aptes au ferroutage et des marchandises transportées, ainsi que pour le traitement des documents de transport et des documents d'accompagnement, et elles s'efforcent de mettre en place toutes les formes d'inspections communes sur la base d'accords bilatéraux.

Article 6

Contrôles

Les Parties contractantes:

1. Établissent un mécanisme de reconnaissance réciproque des contrôles de tous types portant sur le matériel roulant, les conteneurs, les semi-remorques aptes au ferroutage, ainsi que sur les marchandises, à condition que leurs objectifs coïncident;

2. Procèdent à des contrôles douaniers suivant le principe d'une sélection basée sur l'analyse et la gestion des risques; en règle générale, si les informations requises sont fournies en ce qui concerne les marchandises, et si celles-ci se trouvent dans une unité de matériel roulant, dans un conteneur, dans une semi-remorque apte au ferroutage ou dans un wagon, fermés et scellés comme il convient, il n'est pas procédé à un examen physique;

3. Simplifient les contrôles dans les gares frontière (d'échange) et font effectuer, dans la mesure du possible, certains types de contrôles dans les gares de départ et de destination;

4. Sans préjudice des dispositions de l'article 10 de la Convention, de l'article 4 de l'annexe 2, de l'article 5 de l'annexe 3 et de l'article 5 de l'annexe 4, ne procèdent à une inspection des marchandises en transit que dans les cas où celle-ci se justifie au regard d'une situation ou d'un risque concret.

Article 7

Délais

1. Les Parties contractantes veillent au respect des délais établis par la voie d'accords bilatéraux pour l'exécution des opérations techniques liées à la réception et à la remise des trains dans les gares frontière (d'échange), y compris des différents contrôles, et s'efforcent de réduire ces délais par l'amélioration des équipements et technologies utilisés. Les Parties contractantes s'engagent à réduire le plus possible les délais dans les années à venir.

2. Les Parties contractantes enregistrent les retards des trains ou des wagons aux gares frontière (d'échange) et communiquent ces informations aux parties concernées qui procèdent ensuite à leur analyse et proposent des mesures visant à réduire les retards.

Article 8

Documents

1. Les Parties contractantes veillent à ce que les documents de transport et les documents d'accompagnement soient établis conformément aux lois et règlements des pays importateurs et de transit.

2. Dans leurs relations, les Parties contractantes s'efforcent de réduire le recours aux documents sur support papier et de simplifier les procédures en matière de documentation, en utilisant des systèmes électroniques pour l'échange des informations figurant dans les lettres de voiture ferroviaires et les déclarations en douane accompagnant les marchandises, établies conformément à leurs législations respectives.

3. Les Parties contractantes s'efforcent de communiquer à l'avance aux autorités douanières les informations relatives aux marchandises acheminées jusqu'aux gares frontière (d'échange), figurant dans les lettres de voiture ferroviaires et les déclarations en douane. Le format, les modalités et les délais de fourniture de ces informations sont déterminés par les Parties contractantes.

Article 9

Utilisation de la lettre de voiture ferroviaire CIM/SMGS

Les Parties contractantes peuvent utiliser, à la place des documents de transport actuellement prévus dans les traités internationaux, la lettre de voiture ferroviaire CIM/SMGS qui pourrait également être un document douanier.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1984, 29 en *Trb.* 2008, 48.

De vertaling van de op 27 mei 2010 te Genève aangenomen nieuwe Bijlage 9 luidt als volgt:

Internationale Overeenkomst inzake de harmonisatie van de goederencontroles aan de grenzen, 1982

(„Harmonisatieovereenkomst”)

Bijlage 9**Vereenvoudiging van de grensprocedures voor internationale spoorvracht**

Artikel 1

Beginselen

1. Deze bijlage, die de bepalingen van de Overeenkomst aanvult, is bedoeld om de maatregelen te omschrijven die dienen te worden genomen ter vereenvoudiging en bespoediging van de grensoverschrijding voor internationale spoorvracht.
2. De overeenkomstsluitende partijen verplichten zich tot samenwerking teneinde de formaliteiten en vereisten ter zake van documenten en procedures op alle gebieden die verband houden met het goederenvervoer per spoor zo veel mogelijk te standaardiseren.

Artikel 2

Begripsomschrijving

Onder „grens(overgangs)station” wordt verstaan een spoorwegstation waar operationele of administratieve procedures worden uitgevoerd om een grensoverschrijding van spoorvracht mogelijk te maken. Dit spoorwegstation kan zich op of nabij de grens bevinden.

Artikel 3

Grensoverschrijding door functionarissen en andere personen betrokken bij het internationale spoorvervoer

1. De overeenkomstsluitende partijen streven ernaar de procedures voor het verstrekken van visa aan de bemanningen van locomotieven en koeleenheden, personen die vrachten begeleiden en personeel in grens(overgangs)stations die betrokken zijn bij internationaal spoorvervoer in overeenstemming met de beste nationale praktijken voor alle aanvragers van visa te vereenvoudigen.
2. De procedure voor grensoverschrijding door de personen genoemd in het eerste lid, met inbegrip van de officiële documenten ter bevestiging van hun status, wordt vastgesteld op grond van bilaterale overeenkomsten.
3. Indien een gezamenlijke controle wordt uitgevoerd maken de functionarissen van de grenscontrole, douane en andere instanties die contro-

les uitvoeren bij grens(overgangs)stations bij de uitoefening van hun officiële taken voor het overschrijden van de staatsgrens gebruik van de documenten die de overeenkomstsluitende partijen verlangen van hun onderdanen.

Artikel 4

Vereisten voor grens(overgangs)stations

Teneinde de vereiste formaliteiten bij grens(overgangs)stations doel-treffender te maken en te bespoedigen nemen de overeenkomstsluitende partijen de volgende minimumvereisten in acht voor grens(overgangs)stations die toegankelijk zijn voor internationaal vrachtvervoer per spoor:

1. grens(overgangs)stations bestaan uit gebouwen (lokalen), installaties, faciliteiten en technische uitrusting die de uitvoering van dagelijkse en voortdurende controles mogelijk maken, indien dit gerechtvaardigd wordt door en past bij het volume van het vrachtvervoer;

2. grens(overgangs)stations waar fyto-sanitaire, veterinaire en andere controles worden uitgevoerd zijn voorzien van technische uitrusting;

3. de draag- en verkeerscapaciteit van grens(overgangs)stations en aangrenzende sporen moeten toereikend zijn voor het verkeersvolume;

4. er moeten inspectiezones beschikbaar zijn alsmede opslagplaatsen voor de tijdelijke opslag van goederen onder douanetoezicht of andere vormen van controle;

5. er moeten uitrusting, faciliteiten, informatietechnologie en communicatiesystemen beschikbaar zijn om de voorafgaande uitwisseling van informatie mogelijk te maken, onder meer over goederen die grens(overgangs)stations naderen, zoals vervat in de spoorvrachtbrief en douaneverklaring;

6. bij de grens(overgangs)stations moet voldoende gekwalificeerd personeel van de spoorwegen, douane, grenscontrole en andere instanties beschikbaar zijn ten behoeve van de behandeling van de desbetreffende vrachtvolumes;

7. bij de grens(overgangs)stations moeten technische uitrusting, faciliteiten, informatietechnologie en communicatiesystemen beschikbaar zijn waarmee voorafgaand aan de aankomst van rollend materieel aan de grens gegevens kunnen worden ontvangen en gebruikt betreffende de technische goedkeuring en technische inspecties van het rollend materieel binnen het kader van hun bevoegdheden verricht door de autoriteiten en spoorwegen, tenzij de overeenkomstsluitende partijen alternatieve regelingen treffen voor de uitvoering van deze taken.

Artikel 5

Samenwerking tussen buurlanden bij grens(overgangs)stations

In overeenstemming met de bepalingen van artikel 7 van de Overeenkomst, stemmen de overeenkomstsluitende partijen maatregelen met elkaar af ter zake van de controle van rollend materieel, containers, platte draagwagens voor opleggers en goederen alsmede de verwerking van transport- en begeleidende documenten en spannen zij zich in alle vormen van gezamenlijke controles te regelen op basis van bilaterale overeenkomsten.

Artikel 6

Controles

De overeenkomstsluitende partijen:

1. stellen een mechanisme vast voor de wederzijdse erkenning van alle vormen van controle van rollend materieel, containers, platte draagwagens voor opleggers en goederen, mits de doelen ervan met elkaar overeenstemmen;

2. verrichten douanecontroles uitgaande van het beginsel van selectie op basis van risico-evaluatie en -beheer. Indien de nodige informatie over de goederen is verstrekt en indien de goederen zich bevinden in of op een naar behoren gesloten en verzegelde treinwagon, container, platte draagwagen voor oplegger of wagon, vindt in de regel geen fysieke inspectie plaats;

3. verrichten vereenvoudigde controles uit bij grens(overgangs)stations en laten indien mogelijk bepaalde vormen van controle verrichten bij de stations van vertrek en aankomst;

4. verrichten onverminderd artikel 10 van de Overeenkomst, artikel 4 van bijlage 2, artikel 5 van bijlage 3 en artikel 5 van bijlage 4 inspecties van goederen in transit uitsluitend in gevallen waarin dat vanwege de feitelijke omstandigheden of risico's nodig is.

Artikel 7

Termijnen

1. De overeenkomstsluitende partijen zien erop toe dat de termijnen omschreven in bilaterale overeenkomsten voor technische operaties ter zake van de ontvangst en overdracht van treinen bij grens(overgangs)stations, met inbegrip van alle soorten controles, worden nageleefd en trachten deze termijnen te bekorten door verbetering van de gebruikte technologie en uitrusting.

De overeenkomstsluitende partijen verplichten zich de termijnen de komende jaren maximaal in te korten.

2. De overeenkomstsluitende partijen registreren vertragingen van treinen of wagons bij grens(overgangs)stations en zenden de informatie aan de betrokken partijen die vervolgens analyses verrichten en maatregelen voorstellen ter beperking van de vertragingen.

Artikel 8

Documenten

1. De overeenkomstsluitende partijen zien erop toe dat de transport- en begeleidende documenten naar behoren worden geformuleerd in overeenstemming met de wetgeving van de importerende en transitlanden.

2. De overeenkomstsluitende partijen spannen zich in om papieren documenten te beperken en de documentatieprocedures te vereenvoudigen door gebruik te maken van elektronische systemen voor de uitwisseling van informatie die overeenkomt met de informatie vervat in de begeleidende vrachtbrieven voor spoorvervoer en douaneaangiften bij de goederen die zijn opgesteld in overeenstemming met de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen.

3. De overeenkomstsluitende partijen spannen zich in om de douaneautoriteiten vooraf te voorzien van informatie over goederen die aankomen bij de grens(overgangs)stations zoals vervat in de vrachtbrief voor spoorvervoer en douaneaangifte.

Het model, de procedure en de termijnen voor het verstrekken van de informatie worden vastgesteld door de overeenkomstsluitende partijen.

Artikel 9

Gebruik van de CIM/SMGS-vrachtbrief voor spoorvervoer

De overeenkomstsluitende partijen kunnen in plaats van de thans door internationale verdragen vereiste andere transportdocumenten gebruikmaken van de CIM/SMGS-vrachtbrief voor spoorvervoer die tevens een douanedocument kan zijn.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1987, 123.

De nieuwe Bijlage 9 bij de Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel b, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan deze Bijlage kan worden gebonden.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1984, 29.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Albanië		28-12-04	T	28-03-05		
Armenië		08-12-93	T	08-03-94		
Azerbeidzjan		08-05-00	T	08-08-00		
Belarus		05-04-93	T	05-07-93		
België	31-01-84	12-06-87	R	12-09-87		
Bosnië en Herzegovina		01-09-93	VG	06-03-92		
Bulgarije		27-02-98	T	27-05-98		
Cuba		15-04-92	T	15-07-92		
Cyprus		01-07-02	T	01-10-02		
Denemarken	01-02-84	12-06-87	R	12-09-87		
Duitsland	01-02-84	12-06-87	R	12-09-87		
Estland		04-03-96	T	04-06-96		
EU (Europese Unie)	01-02-84	12-06-87	R	12-09-87		
Finland		08-08-85	T	08-11-85		
Frankrijk	01-02-84	12-06-87	R	12-09-87		
Georgië		02-06-99	T	02-09-99		
Griekenland	01-02-84	12-06-87	R	12-09-87		
Hongarije	21-12-83	26-01-84	R	15-10-85		
Ierland	01-02-84	12-06-87	R	12-09-87		
Iran		18-05-10	T	18-08-10		
Italië	01-02-84	12-06-87	R	12-09-87		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Joegoslavië (< 25-06-1991)	29-03-84	02-07-85	R	15-10-85		
Jordanië		13-11-08	T	13-02-09		
Kazachstan		25-01-05	T	25-04-05		
Kirgistan		02-04-98	T	02-07-98		
Kroatië		20-05-94	VG	08-10-91		
Laos		29-09-08	T	29-12-08		
Lesotho		30-03-88	T	30-06-88		
Letland		18-12-03	T	18-03-04		
Liberia		16-09-05	T	16-12-05		
Litouwen		07-12-95	T	07-03-96		
Luxemburg	01-02-84	12-06-87	R	12-09-87		
Macedonië, de voormalige Joegoslavische Republiek		20-12-99	VG	17-11-91		
Moldavië		03-12-08	T	03-03-09		
Mongolië		02-11-07	T	02-02-08		
Montenegro		23-10-06	VG	03-06-06		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	01-02-84	12-06-87 – – 12-06-87 – –	R R	12-09-87 10-10-10 10-10-10 10-10-10 12-09-87 10-10-10 10-10-10		
Noorwegen		10-07-85	T	15-10-85		
Oekraïne		12-09-03	T	12-12-03		
Oezbekistan		27-11-96	T	27-02-97		
Oostenrijk		22-07-87	T	22-10-87		
Polen		06-12-96	T	06-03-97		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Portugal		10-11-87	T	10-02-88		
Roemenië		10-11-00	T	10-02-01		
Russische Federatie		28-01-86	T	28-04-86		
Servië		12-03-01	VG	27-04-92		
Slovenië		06-07-92	VG	25-06-91		
Slowakije		28-05-93	VG	01-01-93		
Spanje		02-07-84	T	15-10-85		
Tsjechië		30-09-93	VG	01-01-93		
Tsjechoslowakije (< 01-01-1993)		06-09-91	T	06-12-91		
Tunesië		11-03-09	T	11-06-09		
Turkije		21-03-06	T	21-06-06		
Verenigd Koninkrijk	01-02-84	12-06-87	R	12-09-87		
Zuid-Afrika		24-02-87	T	24-05-87		
Zweden		15-07-85	T	15-10-85		
Zwitserland	25-01-84	21-01-86	R	21-04-86		

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

Uitbreidingen

Verenigd Koninkrijk

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Gibraltar	12-10-1987	
Guernsey	12-10-1987	
Jersey	12-10-1987	
Man	12-10-1987	
Montserrat	12-10-1987	

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Sint-Helena, Ascension en Tristan da Cunha	12-10-1987	

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Cuba, 15 april 1992

The Government of Cuba declares that it does not consider itself bound by the provisions of article 20, paragraphs 2 to 7, and that any disputes that may arise among the parties must be resolved by means of negotiation through the diplomatic channel.

Cyprus, 7 augustus 2003

Reservation in respect of article 20, paragraphs 2 to 7:

The Republic of Cyprus does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 to 7, of the International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods concerning the settlement of disputes.

Hongarije, 26 januari 1984

The Government of the Hungarian's People's Republic does not consider itself bound by Article 20, paragraphs 2 to 7, of this Convention.

Iran, 18 mei 2010

... pursuant to Article 21, paragraph 1, of the Convention, the Islamic Republic of Iran does not consider itself bound by the provisions of Article 20, paragraphs 2 to 7, concerning the settlement of disputes.

Russische Federatie, 28 januari 1986

Reservation

Regarding article 20, paragraphs 2 to 7:

The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 to 7, of the International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods concerning the settlement of disputes.

Declaration

Regarding article 16:

The participation in the International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods of regional economic integration organizations constituted by sovereign States does not alter the position of the Soviet Union with regard to such international organizations.

Turkije, 13 oktober 2007

The Republic of Turkey does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 to 7 of the Convention.

Zuid-Afrika, 24 februari 1987

South Africa does not consider itself bound by the provisions of article 20, paragraphs 2 to 7, of this Convention.

Zwitserland, 21 januari 1986

The Government of Switzerland declared that it accepts resolution No. 230 adopted by the Inland Transport Committee on 4 February 1983, concerning Technical Assistance Measures for the Implementation of the Convention.

The Government of Switzerland declared that the provisions of the Convention will apply to the Principality of Liechtenstein so long as it is linked to Switzerland by a customs union treaty.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1987, 123 en *Trb.* 2008, 48.

De bepalingen van Bijlage 8 bij de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 22, derde lid, van de Overeenkomst op 20 mei 2008 in werking getreden.

De bepalingen van Bijlage 9 bij de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 22, derde lid, van de Overeenkomst in werking getreden op 30 november 2011.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, gelden Bijlage 8 en Bijlage 9, evenals de Overeenkomst, voor het gehele Koninkrijk.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en andere verdragsgegevens *Trb.* 1984, 29, *Trb.* 1987, 123, *Trb.* 1997, 99 en *Trb.* 2008, 48.

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 176

Uitgegeven de *zestiende* december 2011.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

U. ROSENTHAL